



责任编辑：迟赵俄

水 浒

[改 写 本]

施耐庵 原著 吴庆先 改写

*

中国少年儿童出版社出版

中国青年出版社印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

*

787 × 1092 1/32 17印张 300千字

1985年7月北京第1版 1985年7月北京第1次印刷

印数1—78,000册 定价2.40元

内 容 提 要

《水滸》是我国古典文学名著之一。它是我国第一部反映农民起义的长篇小说，深受读者喜爱。本书是这部巨著的改写本。它保留了原著的精华，剔除了封建迷信等糟粕。象拳打镇关西、智取生辰纲等一系列紧张曲折的故事，象林冲、鲁达、武松、李逵等带有传奇色彩的英雄人物，经过改写，比原著更加集中，生动，突出。

本书是用现代汉语改写的，又保持了原著的一些语言特色，难词加了注音或注释，对青少年读者阅读欣赏古典文学作品，会有一定的帮助。

写在前面的话

元末明初，在我国文学史上，几乎同时出现了两部光辉的文学巨著：一部是《三国演义》，另一部便是《水浒传》。

《水浒传》的作者施耐庵，元朝末年人，是我国一位伟大的文学家。传说，他曾参加过农民起义。可惜他的身世史书上没有记载，至今，连他的生卒年我们也不知道。

宋元时期，水浒故事先是在民间流传，以后又被编成“话本”和戏曲，由艺人们说唱、演出。施耐庵是在这些民间传说、说唱故事和戏曲的基础上，运用他非凡的艺术才能，重新进行加工创作，写出这部不朽杰作的。

《水浒传》是我国第一部反映农民起义的长篇小说。它深刻地揭露了封建统治阶级的罪恶，热情地赞颂了农民的革命斗争。在作品中，我们可以看到，上至宋朝皇帝、高官显宦，下至恶霸地主、差役爪牙，象蔡京、高俅、张都监、西门庆、毛太公、董超、薛霸等等，一个个都是作恶多端、欺压百姓的害民贼。正是这些大大小小的统治者，逼得广大人民无法生活下

去，不得不走上反抗的道路。《水浒传》真实而生动地描绘了农民起义的全过程，读过这部小说，我们可以加深对封建社会本质的认识。

《水浒传》能流传至今，几百年来一直得到人民的喜爱，还在于它有很高的艺术成就。作品中那些紧张曲折而又富有生活气息的故事，那些带有传奇色彩而又栩栩如生的人物，不仅成年人熟悉，而且令多少少年儿童神往啊！宋江、吴用、林冲、鲁智深、武松、李逵这些英雄好汉，和诸葛亮、刘备、关羽、张飞、赵云、孙悟空、猪八戒等人物一样，是长久活在人们心中的艺术典型。

《水浒传》由于产生在五六百年前的封建时代，自然也免不了打上那个时代的思想烙印，如书中的迷信描写，对忠孝观念的赞扬等，都是小说中的消极因素。在艺术方面，某些章节也有粗糙之处。为了适合今天的少年儿童阅读，本着去粗取精的原则，我尝试着对《水浒传》进行了改写。

下边，是改写中关于几个问题的处理：

一 《水浒传》全书一百二十回，近百万字，篇幅太长，读起来要费好多时间。而七十一回以后，无论思想上还是艺术上，都不如前部分好。因此，改写本舍弃了后四十九回，写到英雄大聚义时为止，三十余万字，分为三十回。这个篇幅，对少年儿童或一般读者来说，还是合适的。原著七十一回后，也有一些精彩故事，如燕青打擂、李逵负荆请罪、寿张县乔坐衙等，删了太可惜，改写本便也收了进来，只是在时间上变动一下，改在“大聚义”之前。这样，《水浒传》中的精华，改写本都保留下

来了。

二 对原著中一些封建迷信和宿命论的描写，如第一回洪太尉误走妖魔，第四十二回宋江遇九天玄女，第五十四回公孙胜斗法破高廉，第七十一回上天降石碣等，改写本有的予以删削，有的予以改写。这些章节，和塑造人物性格以及全书情节发展，没有必然联系，删改后，只能使《水浒传》的艺术光辉更加夺目。

在小说中，还有不少行凶杀人的描写，如杨雄杀潘巧云，清风山燕顺要挖宋江心肝，李逵劈杀小衙内等等。这些描写都很细，甚至叫人觉得凶残，只能使人对好汉们产生恶感。同时，少年读者看了也没有好处，因此，对这些地方，也都做了删改。

《水浒传》中的诗词，大多数内容空泛，罗列辞藻，没多大意思，有的格调也不高，改写时便都删去了。对那些辞意俱佳和与情节有关的诗词，则都保留下来。

三 《水浒传》的语言，生动、形象，特别是人物对话，极富个性特点。但另一方面，因用的是宋元时口语，今天的小读者读起来，会感到别扭、拗口，甚至有的句子读不懂。我在改写时，基本上用的是现代汉语，但力求在一定程度上，保持原著的语言特色。为此，人物对话中一些生动、易懂的句子，都原样保留下来，某些人物常用的口语，如“厮”、“洒家”、“撮鸟”等，都没有改动。它们可以生动表现出人物的神情笑貌和性格特征，如换成今天的词语，就觉得没味了。

对一些难认的字，难懂的词，改写本分别加了注音或注

释,以方便小读者阅读

改写古典文学作品,我的经验不多,再加上学识水平和文字能力的限制,改写本中一定有不少疏漏不当甚至谬误之处,敬请专家和读者指正。

吴庆光

一九八四年六月

目 次

第 一 回	王进奔走延安府 鲁达拳打镇关西	1
第 二 回	为避祸结识赵员外 吃醉酒大闹五台山	17
第 三 回	鲁智深倒拔垂杨柳 林教头误入白虎堂	33
第 四 回	受冤屈发配沧州府 重义气救友野猪林	54
第 五 回	林教头风雪山神庙 陆虞候火烧草料场	70
第 六 回	梁山泊林冲入伙 东京城杨志卖刀	85

第七回	赤发鬼醉卧灵官庙 智多星独去石碣村	104
第八回	杨志押送金银担 吴用智取生辰纲	119
第九回	二英雄夺取宝珠寺 宋公明私放晁天王	134
第十回	吴用巧计胜何涛 林冲一怒杀王伦	152
第十一回	横海郡柴进留宾 景阳冈武松打虎	168
第十二回	报兄仇斗杀西门庆 去孟州结识孙二娘	187
第十三回	快活林蒋忠挨打 鸳鸯楼武松雪恨	207
第十四回	武松投奔二龙山 宋江避祸清风寨	224

第十五回	对影山二将比戟 梁山泊花荣射雁	242
第十六回	揭阳岭酒店逢李立 江州城牢营遇戴宗	261
第十七回	李逵挥拳斗张顺 宋江醉酒题反诗	282
第十八回	黄文炳狡诈识假信 众好汉乔装闹江州	298
第十九回	李逵沂岭杀四虎 朱富定计赚李云	313
第二十回	蓟州城戴宗访友 祝家店时迁偷鸡	334
第二十一回	锦豹子探路遭擒 顾大嫂劫牢救弟	523
第二十二回	宋公明三打祝家庄 黑旋风怒杀殷天锡	372

第二十三回	呼延灼摆布连环马 鼓上蚤盗甲诱徐宁	391
第二十四回	三山聚义打青州 英雄同心归水泊	410
第二十五回	晁天王中箭曾头市 吴学究卖卦北京城	426
第二十六回	石秀跳楼劫法场 宋江出兵打大名	445
第二十七回	关胜进军梁山泊 张顺渡江请神医	462
第二十八回	时迁火烧翠云楼 燕青智扑擎天柱	478
第二十九回	黑旋风负荆请罪 卢俊义伏路擒敌	498
第三十回	东昌府张清小逞威 梁山泊英雄大聚义	516

第一回

王进奔走延安府 鲁达拳打镇关西

这部故事，发生在北宋末年。

宋哲宗^①时候，东京开封府有一个破落户子弟高二。他从小不务正业，只好弄枪使棒，踢得一脚好气毬^②。因此人们不叫他高二，只管他叫做高毬。后来，高毬被皇帝的弟弟端王看中，让他踢毬。这高毬发迹了，就把“毬”字去掉“毛”旁，改做“俅”。从此，人们也就称他为高俅了。

那位端王名叫赵佶(jì)，也喜欢踢气毬，所以对高俅特别宠爱。不久，哲宗去世，赵佶继位当了皇帝，这就是宋徽宗^③。不过半年，徽宗就把高俅提升为掌管兵马大权的殿帅府太尉。

高俅选择了吉日良辰，来到殿帅府上任。这天，所有下属官吏、将领，都来参拜，唯有八十万禁军教头王进因病没来。高俅非常气恼，立刻叫人把王进捉了来，叱骂一顿。

王进一见高俅，认出他就是原先东京街头上的无赖高二，不由吃了一惊。原来，当年高俅在街上耍枪弄棒时，曾被王进

① 宋哲宗，名赵煦，公元1086—1101在位。

② 气毬：古时踢的一种球，外面是皮，里面用羽毛等充填。

③ 宋徽宗：公元1101—1126在位。

的父亲打翻过，将息了三四个月，才养好伤。现在高俅做了殿帅府太尉，正是王进的上司，王进心里怎么能不害怕？

当天王进回到家里，把这事和母亲说了。怕高俅报复，娘俩一商量，便决定逃离东京，去延安府投奔老种经略相公^①。母子二人连夜收拾好行装，第二天一早，王进扶娘上了马，自己挑了担儿，跟在马后，乘五更天色未明时，离开了京城。

王进和母亲在路上饥餐渴饮，夜住晓行，不觉走了一个来月。这天傍晚，王进向前看了看，对娘说：“这里离延安府不远了，高太尉便是差人来拿我们，也拿不着了。”母子高兴，又向前走了一程。走到天黑，远远望见前面树林里闪出一点灯光来。王进说：“好了！那树林中一定有人家，我们去借住一宿。”

王进赶着马，走进树林，见是一所大庄院。这庄院十分整齐，四周有二三百株大柳树围着。王进来到庄前，敲了敲门。不大工夫，一个庄客走出来。王进放下担子，向他施了礼。庄客问：“客人来俺庄上有什么事儿？”王进说：“我们母子二人只顾赶路，错过了旅店。现在天晚了，想在贵庄借住一宿，明早就走。”庄客说：“既然如此，请等一等，我去报告庄主太公。”说着，走了进去。过了一会儿，出来说：“庄主太公请你们到里面去。”

王进扶娘下了马，随着庄客来到院里打麦场上，歇下担子，拴好马匹，便到草堂上来见太公。那太公六十多岁年

^① 老种经略相公，指北宋名将种谔。经略，即经略使，是边防军事长官。相公，古时对男人的尊敬称呼。

纪，头发、胡子全白了。王进见了面，向他拜了两拜。太公连忙说：“客人不要拜！你们是赶路的人，一路辛苦，快坐下休息。”等王进母子坐好，太公问道：“客人贵姓？是从哪里来的？”

王进说：“我姓张，是京城人。因做生意丢了本钱，没有别的办法，只好到延安府去投奔亲戚。哪知今日路上多走一程，找不到旅店，便来打搅庄主了。”太公说：“不妨事。出门人哪有顶着房屋走的？敢是你们母子还没吃饭吧？”说着，叫庄客去安排饭菜。

王进母子吃过饭，就在客房安歇了。那匹马，自有庄客牵到后院马棚中喂养。

王进本想第二天天亮就走，没想到老母亲一路劳累，心疼病犯了，躺在床上起不来，不住地呻吟。庄主太公知道了，忙来探望，安慰说：“客人不要烦恼。我有个治心疼病的药方，一会儿叫庄客去县里抓剂药来。你们就在我庄上多住几天，等你老母亲病好了再走。”王进向庄主太公道了谢。

过了五六天，王进母亲渐渐好了，便要起程。王进收拾好担子，回身去后院牵马。到了后院，只见一个十八九岁的后生^①，在空地上舞棒。那后生没穿上衣，胸前、背后，刺满了青龙花纹。

王进看了一会儿，不觉脱口说道：“这棒也算使得不错了，只是还有破绽(zhàn)，赢不得真好汉。”那后生听了，不由大

① 后生：小伙子，青年。

怒，喝道：“你是什么人，敢来笑话我的本事！俺经过七八个有名师父指点，反倒不如你？你敢和我比试吗？”

那后生正要和王进较量，恰好庄主太公走过来，喝住说：“不得无礼！”

那后生说：“这厮^①竟敢笑话我的棒法！”太公向王进问道：“客人莫不会使枪棒？”王进说：“懂得一些。敢问这后生是太公什么人？”太公说：“是老汉的儿子。”王进说：“既然是小官人，若是喜欢学棒，我愿意点拨点拨他。”太公高兴地说：“那可十分好了。”便叫后生过来拜王进为师。

那后生心中本来就有气，一听这话，越发恼怒，对太公说：“阿爹，别听这厮胡说！他若赢得我这条棒时，我便拜他为师！”王进笑着说：“小官人如果愿意玩玩，我就奉陪一会儿。”那后生在空地上把棒舞动起来，对王进说：“你来！你来！怕的不算好汉！”王进只是笑，不肯动手。

太公在一旁看了，说：“客官，既然愿意教我那顽皮小子，就使一棒！”王进说：“恐怕冲撞了小官人，脸上不好看。”太公说：“这个不妨。就是打折了手脚，也是他自作自受。”

王进听了太公这话，便去枪架上拿了条棒，在空地上使个架势。那后生看了看，举棒扑了上来。王进见了，忽地拖着棒，往后退走。那后生抡棒又赶上来。王进回身把棒从空中劈下，那后生忙用棒去隔。王进却不打下来，将棒一掣，望那后生怀里搠(shuò)去，只一绞，那后生的棒丢在一边，身子喷

① 厮：古时对人轻慢的称呼，相当于现在口语中“家伙”、“小子”的意思。

通一声跌在地上。王进连忙撇了棒，上前扶住说：“莫怪！莫怪！”

那后生爬起来，去旁边拿过一条凳子，请王进坐下，然后跪到地上，拜道：“我白白请教了许多人，原来半文不值！师父，你一定要收下我这个徒弟！”王进说：“我们母子在这儿打扰多日了，正无法报答，小官人若愿意学棒，我哪有不效劳的道理！”

太公非常高兴，叫人杀猪宰羊，设宴招待王进母子。席上，太公举杯，向王进敬酒说：“师父有这样高强的本事，必定是个教头；我那小子是有眼不识泰山。”王进笑笑说：“真人面前不说假话。我不姓张，俺是东京八十万禁军教头王进。因为新来的高太尉，曾被我父亲打翻过。他怀恨报复，我又正归他管，和他争执不得，只好和母亲逃往延安府去投奔老种经略相公。不想来到贵庄，得到太公父子如此盛情招待。既然小官人愿意学武，我一定尽心传授。只是他过去学的都是花棒，只好看，上阵无用，现在得重新学起。”

太公听了，喊那后生说：“我儿，快来再拜师父！”等那后生拜完了，太公又向王进敬了一杯酒说：“我们这村中有三四百户人家，都姓史，所以这村叫做史家村，属华阴县管。前面那山，便是少华山。我这儿子从小就爱刺枪使棒。他母亲去世得早，我也管不好他，只得随他性子。为了请师父教他武艺，不知花了多少钱。又请高手匠人给他刺了一身花绣，肩膀和前胸后背上，共有九条龙，人们都称他为九纹龙史进。教头既然收他做徒弟，就一发成全了他吧，老汉自当重重酬谢。”王

进说：“太公放心，我一定教成了小官人再走。”

从这天开始，王进每天教史进练武。过了半年，史进十八般武艺，样样学得精熟。王进见史进已经学成了，就要告辞，上延安府去。史太公和史进苦留不住，只得安排宴席送行。又过了一天，王进收拾好担子，备好马匹，请娘上了马，便告别史太公上路了。史进亲自送了十多里路，才流着泪向王进拜了两拜，恋恋不舍地转回村子。

史进回到庄上以后，每天只是骑马射箭，演习武艺，家里什么事情也不管。过了半年，史太公有病去世了，剩下史进一个人，更是无拘无束。他不肯管家务农，常常到处找人较量武艺，比试枪棒。

离史家村不远有座少华山，山上住着三个头领。为头那个好汉叫做神机军师朱武，手使两口双刀，精通阵法，广有谋略；第二位好汉名叫跳涧虎陈达，手使一条点钢枪；第三位好汉叫做白花蛇杨春，手使一口大杆刀。他们聚集起六七百小喽罗，占住山寨，劫富济贫。华阴县官府也不敢去招惹他们。

英雄爱英雄。不久，史进就和少华山朱武等三位好汉有了往来。他们常在一起饮酒吃饭，说文道武。八月十五这天，史进叫庄客杀鸡宰羊，摆上宴席，邀请少华山三位头领来庄上饮酒赏月。哪知，这事被村中一个猎户向县里告了密。

那晚，一轮明月升上天空。史进和朱武、陈达、杨春在后园对月饮酒，正谈得高兴，忽听墙外一片喊声，火把齐明。史进吃了一惊，跳起身来说：“三位不用慌，等我去看看。”他先叫